



5) Mediación y Arbitraje – Cláusula Mixta Estándar

“Las partes acuerdan someter cualquier controversia que surja de la ejecución de este contrato o tenga relación con el mismo, con su interpretación, validez o invalidez, a un proceso de Mediación ante el Centro de Arbitraje y Mediación Paraguay (CAMP) de la Cámara Nacional de Comercio y Servicios de Paraguay (CNCSP), de acuerdo con las normas de procedimiento para mediación que posee dicha institución. Para el caso que las partes no resuelvan la controversia en el procedimiento de mediación, se obligan a someter su diferencia a un proceso de arbitraje ante el Centro de Arbitraje y Mediación Paraguay (CAMP) de la Cámara Nacional de Comercio y Servicios de Paraguay (CNCSP). El mismo se desarrollará en la sede del Centro, de acuerdo con las normas de procedimiento para arbitraje que posee dicha institución, ante un tribunal arbitral conformado por (uno/tres) árbitros designados de la lista del Cuerpo Arbitral del Centro de Arbitraje y Mediación Paraguay, que decidirá conforme a (derecho/ equidad), siendo el laudo definitivo y vinculante para las partes. Se aplicará el reglamento respectivo y demás disposiciones que regule dicho procedimiento al momento de ser requerido, declarando las partes conocer y aceptar los vigentes, incluso en orden a su régimen de gastos y costas, considerándolos parte integrante del presente contrato. El término “costas” comprende los honorarios de los abogados de las partes”.

6) Mediation and Arbitration – Multi step standard clause

“Parties agree to submit any controversy arising out of the execution of this contract or in connection to it, with its interpretation, validity or invalidity, to a mediation process before the Arbitration and Mediation Center Paraguay of the National Chamber of Commerce and Services of Paraguay, in accordance with the rules of procedure for mediation that this institution has. When parties cannot resolve their dispute in the mediation procedure, they are obliged to submit their difference to arbitration, before an arbitral tribunal, conformed by three arbitrators designated from the list of arbitrators of the Center for Arbitration and Mediation Paraguay, whom will decide pursuant to (law or equity), being the award final and binding for the parties. The regulations and other provisions that regulate the procedure at the time of its requirement will be applied, declaring the parties they know and accept those in force, even the one regarding expenses and costs, considering them an integral part of this contract. The term “costs” includes attorney fees.”

Hablando se entiende la gente